# An Bille um an Dóú Leasú Déag ar an mBunreacht, 1992

# Twelfth Amendment of the Constitution Bill, 1992

---

*Mar a ritheadh ag dhá Theach an Oireachtais*
*As passed by both Houses of the Oireachtas*

[No. 24*a* of 1992]

## TWELFTH AMENDMENT OF THE CONSTITUTION BILL, 1992

*As passed by both Houses of the Oireachtas*

ARRANGEMENT OF SECTIONS


Section

1. Amendment of Article 40.3 of the Constitution.

2. Citation.

SCHEDULE

PART I

PART II

**AN BILLE UM AN DÓÚ LEASÚ DÉAG AR AN mBUNREACHT, 1992**

*Mar a ritheadh ag dhá Theach an Oireachtais*

RIAR NA nALT


Alt

1. Airteagal 40.3 den Bhunreacht do leasú.

2. Lua.

AN SCEIDEAL

CUID I

CUID II

TWELFTH AMENDMENT OF THE CONSTITUTION
BILL, 1992

# BILL

*entitled*

AN ACT TO AMEND THE CONSTITUTION.

WHEREAS by virtue of Article 46 of the Constitution any provision of the Constitution may be amended in the manner provided by that Article:

AND WHEREAS it is proposed to amend Article 40.3 of the Constitution:

BE IT THEREFORE ENACTED BY THE OIREACHTAS AS FOLLOWS:

Amendment of Article 40.3 of the Constitution.

**1.**—Article 40.3 of the Constitution is hereby amended by the addition—

(*a*) in subsection 3° of the Irish text, immediately after the words "sa mhéid gur féidir é.", of the text set out in *Part I* of the Schedule to this Act;

(*b*) in subsection 3° of the English text, immediately after the words "vindicate that right.", of the text set out in *Part II* of the Schedule to this Act.

Citation.

**2.**—(1) The amendment of the Constitution effected by this Act shall be called the Twelfth Amendment of the Constitution.

(2) This Act may be cited as the Twelfth Amendment of the Constitution Act, 1992.

AN BILLE UM AN DÓÚ LEASÚ DÉAG AR AN mBUNREACHT, 1992

# BILLE

*dá ngairtear*

ACHT CHUN AN BUNREACHT DO LEASÚ.

DE BHRÍ gur cead, de bhua Airteagal 46 den Bhunreacht, foráileamh ar bith den Bhunreacht do leasú ar an modh a shocraítear leis an Airteagal sin:

AGUS DE BHRÍ go bhfuil beartaithe Airteagal 40.3 den Bhunreacht do leasú:

ACHTAÍTEAR AG AN OIREACHTAS AR AN ÁBHAR SIN MAR A LEANAS:

**1.**—Leasaítear leis seo Airteagal 40.3 den Bhunreacht— Airteagal 40.3 den Bhunreacht do leasú.

(*a*) i bhfo-alt 3° den téacs Gaeilge, tríd an téacs atá leagtha amach i *gCuid I* den Sceideal a ghabhann leis an Acht seo a chur leis díreach i ndiaidh na bhfocal "sa mhéid gur féidir é.";

(*b*) i bhfo-alt 3° den téacs Sacs-Bhéarla, tríd an téacs atá leagtha amach i *gCuid II* den Sceideal a ghabhann leis an Acht seo a chur leis díreach i ndiaidh na bhfocal "vindicate that right.".

**2.**—(1) An Dóú Leasú Déag ar an mBunreacht a bhéarfar ar an leasú a dhéantar ar an mBunreacht leis an Acht seo. Lua.

(2) Féadfar an tAcht um an Dóú Leasú Déag ar an mBunreacht, 1992, a ghairm den Acht seo.

## SCHEDULE

### Part I

Beidh sé aindleathach beatha beo gan breith a fhoirceannadh mura rud é gur gá an foirceannadh sin chun beatha, ar leith ó shláinte, na máthar a shábháil i gcás breoiteacht nó neamhord a bheith ar an máthair is cúis le baol réadach substaintiúil dá beatha, nach baol féindíothaithe é.

### Part II

It shall be unlawful to terminate the life of an unborn unless such termination is necessary to save the life, as distinct from the health, of the mother where there is an illness or disorder of the mother giving rise to a real and substantial risk to her life, not being a risk of self-destruction.

## AN SCEIDEAL

### Cuid I

Beidh sé aindleathach beatha beo gan breith a fhoirceannadh mura rud é gur gá an foirceannadh sin chun beatha, ar leith ó shláinte, na máthar a shábháil i gcás breoiteacht nó neamhord a bheith ar an máthair is cúis le baol réadach substaintiúil dá beatha, nach baol féindíothaithe é.

### Cuid II

It shall be unlawful to terminate the life of an unborn unless such termination is necessary to save the life, as distinct from the health, of the mother where there is an illness or disorder of the mother giving rise to a real and substantial risk to her life, not being a risk of self-destruction.

TWELFTH AMENDMENT OF THE CONSTITUTION BILL, 1992

# BILL

*entitled*

An Act to amend the Constitution.

*Passed by both Houses of the Oireachtas,*
*30th October,* 1992

DUBLIN:
PUBLISHED BY THE STATIONERY OFFICE

To be purchased through any bookseller, or directly from the Government Publications Sale Office, Sun Alliance House, Molesworth Street, Dublin 2.

Printed by CAHILL PRINTERS LIMITED.

85p.

AN BILLE UM AN DÓÚ LEASÚ DÉAG AR AN mBUNREACHT, 1992

# BILLE

*dá ngairtear*

Acht chun an Bunreacht do leasú.

*Ritheadh ag dhá Theach an Oireachtais,*
30 *Deireadh Fómhair,* 1992

BAILE ÁTHA CLIATH:
ARNA FHOILSIÚ AG OIFIG AN tSOLÁTHAIR

Le ceannach díreach ón Oifig Dhíolta Foilseachán Rialtais, Teach Sun Alliance, Sráid Theach Laighean, Baile Átha Cliath 2, nó trí aon díoltóir leabhar.

Clóbhuailte ag CAHILL PRINTERS LIMITED.

85p.

Wt. P29451/B/10. 1,225. 10/92. Cahill. (X26036). G.16.